

Shutka Book of Records

Fim von Aleksandar Manic

Czech Republic, Serbia and Montenegro, 2005, 79 min.

Mazedonisch / Romanes / English mit deutschen. Untertiteln

Eine Produktion der Cabiria Films, Aleksandar Manic & Czech Television / Telexport

Kontaktadressen

Salzgeber & Co. Medien GmbH, Mehringdamm 33, D-10961 Berlin

Tel. ++49-(0)30-285 290 – 90

Fax. ++49-(0)30-285 290 – 99

www.delicatessen.org

www.salzgeber.de

E-Mail: info@delicatessen.org

Zuzana Zabkova

Taskovski Films, 4b Wentworth Street, London E1 7TF, UNITED KINGDOM

Tel + 44 (0) 20 7247 0238

Inhalt

Shuto Orizari oder kurz **Shutka** genannt, 15 Autominuten von der mazedonischer Hauptstadt Skopje entfernt, ist die inoffizielle Hauptstadt der Roma. In Shutka misst sich der Wohlstand nicht am Geld. Hier ist derjenige wohlhabend, der immer wieder in der Lage ist, sich neu zu erfinden. Vielleicht ist dies auch der Grund, warum behauptet wird, in Shutka finden mehr Meisterschaften in irgendwas statt, als irgendwo anders auf der Welt. Seien es Vampirjagden, Gesangswettbewerbe, Türkische-Musikkassetten-sammeln-Meisterschaften oder Wer-hat-die-schönste-Sonntagsgardrobe-Ausscheidungskämpfe. Selbst Kanarienvögel, Tauben und Gänse werden trainiert, um sich im Singen, Fliegen und Boxen zu messen. Eine Stadt, die direkt einem Film von **Kusturica** entsprungen zu sein scheint - voller merkwürdiger Rituale, grotesker Situationen und burlesker Gestalten. Aus diesem Grund ist unser persönlicher Führer durch Shutka auch niemand geringer als Dr. Koljo (Severdzan Bajram), vielen bekannt aus Kusturicas Film SCHWAZE KATZE, WEISSER KATER. Er bringt uns mit reichen Geschäftsleuten, armen Tagelöhnen, Vampirjägern und Derwischen zusammen und nimmt uns bei der Hand auf eine Reise in eine Welt, die Aussenstehenden zumeist verschlossen bleibt. Denn man muss wissen: Gott liebt Shutka, denn nirgendwo wird er in der Entscheidungsfindung so beansprucht wie hier.

Dokumentarisches mischt sich mit schauspielerischen Einlagen der Einwohner, Farbmaterial kollidiert mit Schwarz/Weiss-Bildern, Animation trifft auf optische Effekte, die den Geist alter Dokumentarfilme zitieren. So entsteht ein sehr spezielles und einzigartiges Portrait dieses ungewöhnlichen Flecken auf der Landkarte und seiner Bewohner Ein Film voll von üppiger visueller Phantasie, folkloristischen Figuren, poetischem Realismus und surrealen Einfällen.

Hintergrund

Dass aus dem einstigen Slum jedoch keine Wohlstandsoase geworden ist, verrät schon ein Blick auf die Statistik. Shutka gehört immer noch zu den unterentwickeltesten Gemeinden Mazedoniens. Wenn man die gut ausgebauten Strassen hinter sich gelassen hat, sieht man schlecht befestigte Hütten, die oft ganze Familien beherbergen müssen. Etwa 30000 bis 45000 Menschen leben hier, etwa 93 Prozent der Einwohner sind Roma. Diese Zahl entspricht fast der gesamten Roma-Bevölkerung Mazedoniens. Die Schätzungen der Einwohnerzahlen Shutkas schwanken, da seit des Kosovo-Krieges und den Kämpfe zwischen albanischer UCK und Einheiten der mazedonischen Armee viele Roma nach Skopje flüchteten.

Hauptproblem der Gemeinde ist die Arbeitslosigkeit: schon für Mazedonien insgesamt ist sie mit rund dreissig Prozent sehr hoch, in Shutka haben die wenigsten einen Arbeitsplatz. Die Integration der Roma in das Arbeitsleben Mazedoniens ist neben adäquaten

Bildungsmöglichkeiten auch eine der Hauptforderungen Neschdet Mustafas, des Bezirksbürgermeisters der Gemeinde. Neschdet Mustafa ist der erste Roma-Bürgermeister der Welt, seit Ende 1996 im Amt und ausserdem Gründer der seit 1999 existierenden Vereinigten Partei der Roma. Nur durch umfassende Integration könnten die existenziellen sozialen Probleme wie Armut und Ghettoisierung der Roma überwunden werden, meint Neschdet Mustafa. Die Roma hätten keine Lobby und würden noch zuwenig als Menschen mit bürgerlichen und nationalen Rechten akzeptiert: „Viele haben noch ein historisches Bild von Roma in ihren Köpfen und denken, die Roma seien faul, schmutzig und arbeitsunwillig.“

Aber auch die Roma in Shutka bleiben nicht vor der Kritik des Bürgermeisters verschont: „*Die Roma müssen aktives Subjekt werden und nicht passive Betrachter ihres Schicksals!*“ Er spricht damit ein Grundproblem an: die mangelnde Erfahrung der Roma, was Selbstorganisation und beispielsweise das Einfordern ihrer Rechte bei Behörden betrifft. Neschdet Mustafa führt an, dass bei besserer Organisation und aktiver Teilnahme der Roma ihre Probleme erheblich leichter gelöst werden könnten. Doch aller Anfang ist auch hier wie immer schwer.

Shutka, Macedonia is the unofficial, self-governing, world capital of the Roma. Join Dr Koljo (Severdzan Bajram), a character from Emir Kusturica's film *Black Cat, White Cat* on an exclusive tour of a town usually closed to outsiders. All Shutka (or 'Happy Valley') inhabitants claim to be a champion of something – from boxing to lounge singing to err, goose-fighting. Aleksandar Manic's warm and funny documentary is too extraordinary to be fiction, although some of the local characters 'act' out their stories with a chutzpah and bravado more familiar to melodrama. The Shutka Book of Records won both the FIPRESCI Critic's Award and the Audience Award at the 2005 Serbia and Montenegro Film Festival.

Biographie und Filmographie von ALEKSANDER MANIC

Aleksandar Manic arbeitet seit 15 Jahren als Regisseur von Dokumentarfilmen. Er wurde 1966 nahe der ungarischen Grenze in Senta in der autonomen Provinz Vojvodina geboren. Nach seiner Grundschulzeit zog die Familie nach Deutschland. Aleksandar Manic studierte nach dem Abitur zwei Jahre lang Philosophie in Köln, bevor er an der renommierten Filmhochschule FAMU in Prag das Filmhandwerk erlernte. Er arbeitete als Regieassistent und Übersetzer bei diversen Produktionen u.a. UNDERGROUND von Emir Kusturica, bevor er die Möglichkeit bekam, eigene Projekte zu realisieren.

Filme von Aleksandar Manic

- Shooting Days - Emir Kusturica films Underground (1997)
- The Walls of Kosovo - a province at war (1998)
- The Orphans of Enver Hodsha (1999)
- Doger - the Serbian Revolution (2000)
- The Shutka, Book of Records (2005)

Kontroverse Kommentare zum Film

Veröffentlicht auf der Website von "Institute for War and Peace Reporting"

Roma Scorn Their On-Screen Portrayal

By **Tamara Causidis** and **Maja Ivanovska** in Skopje (**Balkan Insight, 16 Feb 06**)

Tamara Causidis is BIRN project coordinator in Skopje. Maja Ivanovska is a BIRN trainee. Balkan Insight is BIRN's internet publication.

Balkan Insight (BI) is a publication of the Balkan Investigative Reporting Network. BI articles are republished with kind permission of BIRN. © BIRN 2006

Macedonian Roma don't recognise their life as it is portrayed in an award-winning film.

"*We Roma don't need a state because we have the entire planet,*" said Bajram Severxhan, in the new hit documentary, *The Shutka Book of Records*.

Two weeks after it opened, the debate about the film, which stars 15 Roma characters from a suburb of Skopje, is still creating waves, pitting audiences and critics against those whose lives it portrays.

Although it had to compete in Macedonia's cinemas with such blockbusters as Munich and Narnia, the joint Czech-Serbian production, directed by Alesksandar Manic and shot in the Skopje municipality of Shutka, has had no problem pulling in viewers.

Protests by Roma non-governmental organisations, NGOs, and local politicians, who accuse the film of ridiculing the Roma community, have only made audiences keener to see what the fuss is about.

Bajram Severxhan, who previously starred in Emir Kusturica's Black Cat, White Cat, takes on the role of the narrator, leading us through the stories of the 15 characters united by a shared passion to be champions in their fields.

For one, dressing to the hilt is the goal, and for another, it is the ultimate collection of Turkish songs.

The transsexual Fazli, aka Sabrina, the dervish Jashar and the singer Bajram are some of the champions in a very different, almost surreal world from the one conducting its business a few kilometres away in the centre of Skopje.

Shutka is portrayed as a world of great originality, but also as deeply poor and in many ways uncomfortable.

The film, which won awards from the International Federation of Film Critics, FIPRESCI, and from Amnesty International at last November's Ljubljana film festival, also won plaudits at film festivals in Rotterdam, Trondheim, La Rochelle, Johannesburg, Cape Town, Subotica, Novi Sad and Zagreb.

Darko Mitrevski, director of Partizans, the distribution company which owns the Macedonian rights, says it is tender and emotional, *"It is a movie about fifteen adorable, charming people who think they are champions within their professions, their hobbies and their lives."*

But Roma leaders in Macedonia take issue with the way they have been presented as entertainment for a mainstream audience.

The opening night in Skopje was marked by a small protest of 30 representatives of Roma NGOs and politicians who accused the film of unduly emphasising the dark side of Roma life and of ridiculing them for commercial purposes.

Erduan Iseni, mayor of Shutka, or to give it its official name, Shuto Orizari, said the film distorted the image of Roma people in Macedonia and harmed the state.

"The movie will make you laugh, the movie might even shock you, but it will not give you any information on the Roma community in Shutka," he told Balkan Insight.

What riles Roma most is the attempt to present the Shutka Book of Records as a documentary, when they maintain it is fiction.

"A documentary cannot be a movie in which we have actors that perform previously conceived acts," said Iseni. *"This is a movie where you have action, and you have comedy, but you do not have reality."*

Roma members of the audience have also voiced mixed feelings about their on-screen portrayal as a community.

"I was born in Shutka and spent my whole life there but that doesn't mean my life is the same as one of these so-called champions," said Remzie Bajram, 20.

Some Roma wince especially at the stereotype of their community as constantly cheerful and carefree, and as people who follow different rules and principles from those of "normal" people.

Mayor Iseni said it is time for society to accept that Roma do not match that worn-out image.

"It should be understood that increasing numbers of Roma people are getting a formal education," he said. *"These people are ordinary citizens."*

However, the Macedonian public and the international critics prefer to cling to their comforting old stereotypes.

In the local media, the movie garnered rave reviews. *"The entire diversity of Roma culture in the Balkans has been presented,"* the daily newspaper Dnevnik said, reporting on a review that had been published after the film premiered in Trieste.

The review described the film as *"the only movie in which Roma people are neither thieves, nor victims, no mercenaries, but... champions!"*

"I liked the movie because it speaks of the tradition and customs of Roma people and of the way they nurture them," enthused Dejan Mitev, 24, from Skopje.

But Shutka's mayor says he was not impressed by the wall-to-wall praise. *"The movie does not represent Roma culture,"* he said.